



大学俄语写作

主编：熊 林

副主编：王增华、李静

333
08

哈尔滨理工大学出版社

四 级

H355

Z08

459195

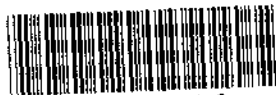
大学俄语写作

主 编 翟 兵

副主编 于黎明 王金凤

编 者 桂 芳 于洪辉

主 审 王维浚 孙阿赳



00459195

哈尔滨船舶工程学院出版社

(黑)新登字第9号

DU41/30

大学俄语写作

本书系统地、全面地介绍了俄语各种文体的写作特点和基本技能,选编了大量的在教学中行之有效的范文,是提高俄语写作能力的指导用书。对提高大学俄语四级统考写作测试成绩会有很大帮助。

大学俄语写作

主编 程 兵

*

哈尔滨船舶工程学院出版社出版发行

新华书店经销

哈尔滨医科大学印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 1.8125 字数 103 千字

1993年12月第1版 1993年12月第1次印刷

印数:1-1000册

ISBN 7-81007-370-2

H·21 定价:5.50元

前 言

《大学俄语教学大纲》对写的能力提出了具体要求,而在四级统考中也有写作题。为了满足教学和应试的需要,由在俄语四级统考成绩优秀的院校在写作教学中有经验的教师编写了这本《大学俄语写作》。

俄语写作是提高学生应用俄语能力和语言表达能力的综合训练。本书系统地、全面地介绍了俄语各种文体的写作特点和基本技能。选编了大量的在教学中行之有效的范文。可作为初学写作者入门的向导。本书也是写作教学的经验汇编,并具有很高的实用价值。所以本书是一本不可多得和提高写作能力的指导用书,既可作为大学俄语写作的教材,也可供自学者作为提高写作能力的自学用书。

本书由大庆石油学院翟兵主编,哈尔滨医科大学王维浚、孙阿赳主审。在编写过程中赵欣同志作了大量技术性工作,在此表示感谢。

在编写中由于时间仓促,错误和疏漏在所难免,敬请读者指正。

编 者

1993年8月

目 录

第一章	作文的总体布局及基本结构·····	(1)
第二章	写作的基本知识·····	(8)
第三章	应用文的写作 ·····	(17)
第四章	记叙文的写作 ·····	(36)
第五章	议论文的写作 ·····	(67)
第六章	说明文的写作 ·····	(75)
第七章	组织连贯语篇的方法 ·····	(79)
第八章	学生写作中常犯的错误及原因 ·····	(91)
第九章	如何提高写作能力 ·····	(95)
附 录	学生习作·····	(113)

第一章 作文的总体布局及基本结构

一、作文的总体布局

写作时,我们应注意文章的总体布局。整齐完美的布局能给读者留下较深的印象;而紊乱的布局则会大大影响读者的兴趣,令人望而生厌。因此,在写作时,应该注意总体布局。

1. 标题的写法

使用空白纸作文时,标题要写在纸上方的中间,和纸上端要空一定距离,若使用横格纸,则把标题写在第一行的中间。

标题的第一个字母要大写,如果标题中有人名、地名或专有名词也一并要大写。例如:

Немного о себе (对)

немного о себе (错)

Средняя Азия (对)

средняя азия (错)

标题后面除了问号和叹号外,其他符号一般不能使用。例如:

Почему я люблю спорт?

Ни слова о футболе!

2. 四边的距离

使用空白纸作文时,须在纸的四边留一些空白(一般是上边宽些,下边及左右窄些);若使用横格纸书写,则按格来书写。

3. 文章的本体

a. 第一段的第一行须与标题间隔一行或两行。

b. 每段的开头要空 3—4 个字母的间隔。

c. 词与词之间须留 1 个字母的间隔,句与句之间须留 2 个字母的间隔。

d. 若每行的最后 1 个词写不下,最好不要拆字,应把最后一个词移到下一行书写。如不得已要拆字移行时,应按移行规则书写。

e. 标点符号必须书写清楚,尤其是句和逗号更应清晰。不可将标点符号写在一行的开头。

附:俄语的移行规则

当一个记号一行末尾写不完,而须把余下的部分移到下一行时,应在原行末尾写个连字符“—”(дефис, черточка),以表示这个词没有写完。

移行时,须按音节移行,不能把单个字母留在原行或下一行。单音节词,如 кто, там, класс 等都不能移行。

移行时,不能把 й, ь, ъ 和前面的字母拆开,而需把它们一起留在原行。

二、作文的基本结构

为了写好文章,清楚、有次序地表达出思想,就要考虑到文章的结构。

文章有三个基本部分,即开头、发展和结尾(也称三段式结构)。掌握三段式结构,是初学者练习外语写作的有效途径。

1. 文章的开头 (Начало)

文章的开头应指出文章的主题,使文章的发展有所遵循。文章的开头须把握两个原则:

(1)表明文章的主题。

(2)引发读者的兴趣,使他确信值得继续读下去。

下面介绍几种文体的开头方式:

(1)记叙文:要简单介绍一下要描写的事情,或主人公,事件发生的时间、地点、环境。(событие, персонажи, время, место, ситуация)例如:

История, о которой я хочу рассказать, в ночь под Новый год. Кто я такой? Зовут меня Андрей, я астроном, работаю в Сибири, в колхозе.

(2)议论文:要指出作者的观点(对要阐明的问题赞同或否定的观点)或指出在文章中要议论的问题。例如:

В одной пословице говорится: “Время — это деньги”. Но по-моему, время дороже, чем деньги. Почему? Потому что мы деньги потратили и ещё можем заработать, а время летит и не возвращается.

(3)说明文:先以对话或实例引出例证,然后给事物下定义。例如:

Термометр

Мальчик долго гуляет в морозный день на улице. Потом он вернулся домой и вошёл в свою комнату.

— Ах как здесь тепло! — сказал он и снял пальто.

В эту же комнату вошла мама. Она пришла из кухни. Там она готовила обед у горячей плиты. — Как здесь холодно! — воскликнула она.

Кто же из них прав? Почему мальчику показалось, что в комнате тепло, а маме—холодно?

Проведем такой опыт. Налейм в один стакан холодной воды, в другой—тёплой, а в третий—горячей. Опустим палец одной руки в холодную воду, а палец другой руки в горячую. Подержим их там одну-две минуты, а потом быстро вынем и опустим оба пальца в стакан с тёплой. Палец, который перед этим был в холодной воде, будет чувствовать тепло. А палец, который вынули из горячей воды, будет чувствовать холод.

Из этого опыта можно убедиться, что при помощи только пальцев нельзя точно определить температуру воды. Для точного определения температуры служит особый прибор. Он называется термометром.

2. 文章的发展 (средняя часть)

文章的发展部分是文章的中心。它以文章的开头为线索,发展和加深中心思想。在这一部分当中详细描写事件的发展过程,全面描写人物的性格;准确、具体而充实地论证、说明或分析文章的主题。

文章的发展必须遵循以下几个原则:

- (1) 文章的发展必须通畅、自然;
- (2) 文章的发展必须长短适度;
- (3) 文章的发展必须连贯统一。

3. 文章的结尾(заключение)

结尾是文章的最后一部分。在结尾当中笔者给主人公的行为、所描写的事件下结论、给予评价,强调中心或起号召作用,表达自己的感叹,谈自己的议论和印象。

下面介绍几种结尾方式:

(1)对所写内容给予总结。这样段落的开头一般用一些总括词: словом, в общем и т. д. 例如:

Таким образом, в письменной форме научно-популярного изложения принадлежит очень важная роль. Популяризатор должен быть не только учёным, мыслителем, но и художником. Установленные Писаревым требования идейности, ясности, доступности, эмоциональности, логической последовательности, конкретности прочно вошли в теорию и практику популяризации и стали её важнейшими принципами.

(С. Пулач)

(2)作者表达自己的愿望,号召起来行动或写上一些口号(лозунг)。例如:

Это смелый буреви́стник гордо реет между молний
над ревущим гневно морем; то кричит пророк победы;

-Пусть сильнее грянет буря! ...

(М. Горький)

Мои молодые, мои дорогие товарищи! Приветствую
вас своей работой. Когда я выну́щу свою кни́шу, тогда вы

скажете, сдержал ли я слово, данное вам в этот памятный день.

Всего вам хорошего. Мой горячий привет всем вам.

Да здравствует любимая наша Родина!

До свиданья, товарищи!

До встречи с книгой!

(Н. Островский)

(3)含蓄:用描写引起读者对文章主题进行思索。例如:

Анна Васильевна взглянула в её холодные глаза и ничего не ответила, потому что не было слов, которые выразили бы её безмерную боль.

(По В. Пильникову)

Татьяна Петровна отложила письмо, туманными глазами посмотрела на снежный сад за окном, сказала:

— Боже мой, я никогда не была в Крыму! Никогда! Но разве теперь это может хоть какое-нибудь значение? И стоит ли разубеждать его? И себя?

Она засмеялась, закрыла глаза ладонью. За окном горел, никак не мог погаснуть неяркий закат.

(К. Паустовский)

(4)在文章里没有专门的结尾,而是事件叙述完了,文章也结束了。例如:

Анна Васильевна прочитала письмо и улыбнулась.

-Вот видите, Анна Васильевна, всё в порядке!
Теперь вы не будете волноваться.

-Да, всё в порядке, - улыбнулась она. - Спасибо вам,
Сергей Владимирович, я очень рада, что у меня такой
сын.

Наш путь кончается у самого южного волжского
города. Это Астрахань. В Астрахани есть старый кремль
с высокими белыми стенами и четырьмя каменными
башнями.

第二章 写作的基本知识

作文(сочинение)是把人的思维过程(思想)用书面形式叙述下来,但不是杂乱无章的,要有固定的形式或固定的结构。

根据文章的形式,作文基本可分为叙事、描写、议论。

但不管是什么形式的文章都要有题目和中心思想。

一、题目和中心思想(тема и основная мысль)

题目是文章内容和主题的集中和概括,是文章内容的精华。

中心思想是文章的主要思想。从中心思想中可以看出作者对所讲事情的态度及在文章中想表达的思想。在叙述人和生活中的一些现象时,一方面,作者表现自己对人和现象的态度,另一方面,作者想激发起读者的感情。所以中心思想表现作者一定的政治立场,从中心思想中可以看到作者赞扬什么,鞭答什么。中心思想通常是通过生活中的许多画面、人物的活动和人物的行为和经历表现出来的。

二、句与句之间的联系(связь между предложениями)

文章的句子之间存在着一定的联系。这种联系起交际作用,也就是意义上的联系。不是所有的句子都能联成一篇文章。例如:Пекин。

Пекин-наша столица. Я люблю Пекин. Наша семья живёт в Пекине. 这三个句子都是说北京,可以写在题为“北京”的文章里。Пекин-наша столица. Я люблю его. Наша

семья живет в Харбине. 第三句和第一、二句没有什么联系,不适用在题为《北京》的文章。不是所有的句子都能联成一篇文章。在笔语中句与句之间通常有两种关系:连锁式和并列式。

并列关系通常是在一个片断中列举,描写各种事物、事实、现象时使用。例如:

На ясном небе сияло солнце. Лука зеленели, звонко пел жаворонок.

连锁关系是通过词的重复表现出来的,表现的是逻辑上的重复。通常在叙事中用。例如:

Около дачи был огромный сад. В саду стоял сарай. Через крышу сарая с чердака тянулись веревочные провода.

句与句之间经常用下列手段连接:

1. 连接词或插入语

(но, и, ведь, значит, в общем, вот)例如:

На даче было тихо. Под головой у него лежала подушка, ноги были покрыты одеялом. Собаки на полу не было. Значит, ночью кто-то приходил сюда.

(А. Гайдар)

Мы должны беречь время. Ведь нас время не ждёт.

2. 动词谓语时体的一致关系(这是组织文章的一个重要手段)

1) 在描写状态、景物、人物的性格、习惯、过程时(较长时间),通常用未完成体动词的过去时或现在时。例如:

Кредитор Эдвард Григ проводил осень в лесах около Бергена.

Во всех лесах хороши свои (природные) воздушные и телесные листья. Но особенно хороши горные леса около моря. В них слышен шум прибоя. С моря постоянно находит туман, и от обилия влаги бузина разрастается мох. Он освещается с веток зелёными прядами до самой земли.

(К. Паустовский)

2). 当需要描写事件、动作快速变化时,动词通常使用完成体动词的过去时。在这样的片断中动词谓语指出运动动作进行的连续性,不可能把动作停止。例如:

На другой день Черняков надел новый вицмундир, подстригся и пошёл к Бризжалову объяснить.

(А. Чехов)

3) 代词

使独立的句子联结起来的手段中,使用最广泛的就是人称代词 он, она, оно, они 和物主代词 его, её, их。除此之外,还用 это, такой, всё。例如:

От Дудинки на восток в тундру уходит железная дорога.

Она ведёт в молодой промышленный город Норильск. Это замечательный, новый город с многоталанными каменными домами, с высокими

улицами и площадями, с красивыми кинотеатрами, большой библиотекой и прекрасным плавающим оленьим бассейном.

3. 词的重复

通常一句话由二部分组成。第一部分是上文中或从语境中很容易猜到的已知信息。第二部分是完成交际目的新信息。

词的重复是把上一句话的新信息变成下一句已知信息的重要手段。重复不同的词,往下发展的意义、思想就不同。例如:

1. Жил на селе одинокий старик. Старик был слаб и нуждался в постоянном уходе. Ухаживать за ним было некому...

2. Жил на селе одинокий старик. Одиноким он был потому, что жена его была убита фашистской бомбой в первые дни войны, и дети не вернулись с фронта.

3. Жил на селе одинокий старик. На селе он жил с первого дня своего рождения.

4. Жил на селе одинокий старик. Жил он немного и немало, а 83 года. Жил он и неплохо и нехорошо — по всякому бывало...

4. 同义词的代换

同义词代换词语的重复。在需要重复同一个词的时候,可以用同义词和近义词相代换。

例如：

Милая мама!

Все твои письма мне прочли. Очень рад, что доставил тебе хоть малую радость. Я хочу с тобой серьёзно поговорить. Я прошу тебя, моя родная, очень прошу и даже требую, чтобы ты не несла никакой тяжёлой работы. Выполни мой наказ, мамочка! Самое главное—береги себя.

Милая мама, как ты думаешь, не лучше ли тебе поехать в санаторий? Подумай и сейчас же напиши. Всё будет сделано так, как хочешь ты. Крепко обнимаю тебя, моя славная труженица.

(Н. Островский)

三、段(абзац)

段是文章的组成部分。每篇文章都是由段落组成的。段落都是另起一行开始的。段落又是由一个或几个句子组成的。每一段都有独立性和内容的相对完整性。

1. 段落的结构

根据结构和内容,每段都有小题目(信息中心)。每一段通常由三部分组成:开头、小标题的发展、结尾。通常第一句话是非常主要的。这里表现的是一段的最主要的思想。往下写应该是展开、加深中心思想,或提出论证或举例说明。结尾是概括以上的内容。例如:

Погонимся к началу занятий и Василий Петрович.

Каждый год первого сентября Василий Петрович идёт в